

CV

RASMUS GISSEL
Sønder Allé 50
8800 Viborg, Denmark
+45 30 26 58 24
rg@rasmusgissel.dk
www.rasmusgissel.dk
Born 16 December 1971



EXPERIENCED FREELANCE WRITER WITH A KEEN EYE FOR DETAIL

I have made my living communicating messages since 2000; first as a translator, more recently as a copywriter and technical writer. I am able to familiarize myself with complex and detailed issues, and to communicate them so that the recipient gets the point – in perfect English and Danish. In addition to great writing and communication skills, my years of experience from the language business (working freelance since 2007) have given me a healthy respect for deadlines, a practical and constructive approach to IT systems, and not least strong collaboration skills. I complete my assignments in close collaboration with other stakeholders, with accuracy and attention to detail – and not least with great enthusiasm and high spirits.

WORK EXPERIENCE

Freelance writer and translator

2007-

- **Copywriting and writing** of marketing material, case stories, articles etc. in English and Danish
 - *Customers include Agency Spring's Grundfos office (since 2017) with assignments similar to those of my previous position*
- **Technical writing** of user guides and installation guides
 - *For e.g. power tools, thermostat equipment, software, and household appliances*
- **Creative language assistance** in connection with concept development
- **Translation from English** to Danish of e.g. software, documentation, marketing material, user guides, web content, catalogues, curricula, and product information leaflets
 - *Subject areas: IT, medicine, automotive, education, music/music technology – and much more*
- **Proofreading and sampling** of translations, often following customer-specific QA procedures

Consultant copywriter, Grundfos Holding A/S

2011-2017

- Writing **text for internal and external use**, primarily in English but also in Danish
 - *Brochures, electronic newsletters, video manuscripts and voice-over scripts, case studies, posters/roll-ups, articles, press releases, speeches, web content, social media – and much more*
 - *Working from briefings and/or collecting and editing input from interviews and pre-existing material*
- **Concept development and creative sparring** in connection with communication assignments
- **Close collaboration with many stakeholders** within and outside Grundfos throughout the process, from briefing to development, proofing, and graphic design of final product

Translator and technical writer, Alfa & Omega A/S

2004-2007

- **Translation from English, Norwegian (Bokmål), and Swedish** into Danish of e.g. software and documentation
 - *Subject areas: medicine, transport information systems, engineering, food and beverage, IT, telecommunication, automotive, musical instruments – and much more*
- **Technical writing** of user guides for e.g. kitchen appliances, personal care products, and power tools
- **Proofreading and sampling** of translations

- Translator and project manager, Bowne Global Solutions A/S** **2002-2003**
- **Project management** using company-specific systems for planning, follow-up, and invoicing
 - **Translation and file management** as in earlier positions
- Project manager, Mendez Denmark A/S** **2001**
- **Project management** including planning, customer and vendor communication, and invoicing
 - **Translation and file management** as in earlier position
 - **Terminology management** ensuring terminology consistency in several languages
- Translator, L&H Mendez A/S** **2000**
- **Translation** of software, web content, and marketing material (IT)
 - **File management**, including conversion, analysis, and other processing

EDUCATION

- MA, English and History of Ideas, Aarhus University** **2000**
- Thesis: Salman Rushdie's *Grimus* and its history of reception
 - Student exchange January-May 1996 at Simon Fraser University, Vancouver, Canada
- A-levels, Fjerritslev High School** **1990**
- O-levels, Fjerritslev School** **1987**

COURSES AND FURTHER EDUCATION

- Write effectively and better** **2017**
- 3-day course on effective communication of professional content at DMJX, Aarhus
- Danish proof-reader course** **2011**
- 5-day course with written examination at Danske Sprogseminarer
- Practitioners' track** **2006**
- 1-day course on technical writing at technical writing conference at the Aarhus School of Business
 - Gave a presentation on technical writing at Alfa & Omega along with a colleague
- The good user guide** **2006**
- 1-day course at Danske Sprogseminarer
- Optimise the connections between technical writing and localisation** **2005**
- 1-day course at TLT

LANGUAGE SKILLS

- Danish**
- Mother tongue – professional level in writing and verbally
- English**
- Professional level in writing and verbally

IT SKILLS

Microsoft Office

- Super user

Web

- Basic knowledge of website structure using HTML and CSS

PERSONAL

Marital status

- Married to Tina, father of Tobias (2006) and Amalie (2009)

Main interest

- Music (performing musician as well as listener and concertgoer)

Other interests

- Reading, cooking, roleplaying games, and running

REFERENCES

Provided upon request. See also www.rasmusgissel.dk